

UFR Langues et communication

Département d'allemand

Descriptif des cours

2025-2026

MASTER MEEF et REVI

Directeur : Florian KOCH

Directeur adjoint : Philipp JONKE

Secrétaire : Amandine DAUER

Enseignants et contacts @

 juin 25

Stéphanie BENOIST : Maître de conférences	stephanie.benoist@u-bourgogne.fr
Julia DEGENHARDT : Lectrice	julia.degenhardt@u-bourgogne.fr
Vincent FORGEOT : Professeur agrégé	vincent.forgeot@u-bourgogne.fr
Laurent GAUTIER : Professeur des Universités	laurent.gautier@u-bourgogne.fr
Hilda INDERWILDI : Professeure des Universités	hilda.inderwildi@u-bourgogne.fr
Philipp JONKE : Maître de conférences	philipp.jonke@u-bourgogne.fr
Florian KOCH : Maître de conférences	florian.koch@u-bourgogne.fr
Gauthier LABARTHE : Maître de conférences	gauthier.labarthe@u-bourgogne.fr
Nathalie LE BOUËDEC : Professeure des Universités	nathalie.le-bouedec@u-bourgogne.fr
Sylvie MARCHENOIR : Maîtresse de conférences HDR	sylvie.marchenoir@u-bourgogne.fr
Corinna NEIDENBERGER : Chargée de cours	corinna.neidenberger@u-bourgogne.fr
Elisabeth POLESCHINSKI : Lectrice	elisabeth.poleschinski@u-bourgogne.fr
 Nora SPERLING : Lectrice  arrivée 25	
Anna STAUß : Lectrice	parul-anna.stauss@u-bourgogne.fr
Philippe VERRONNEAU : Maître de conférences	philippe.verronneau@u-bourgogne.fr
 <u>Secrétariat</u>	
Amandine DAUER	secretariat.llce.master@u-bourgogne.fr

N.B. : Des précisions seront apportées à la rentrée sur les fiches manquantes ou incomplètes, signalées par le symbole  dans ce descriptif.

MASTER mention MEEF

(métiers de l'enseignement, de l'éducation et de la formation)

La fiche filière complète est disponible sur le site de l'INSPE :

<https://inspe.u-bourgogne.fr/master-meef-2nd-degre-2>

Des précisions sur les différents cours seront apportées à la rentrée.

M1 MEEF

Le M1 MEEF n'ouvrira pas à la rentrée 2025 mais un module de préparation au CAPES à Bac +3 est proposé aux étudiants inscrits en L3 LLCER Allemand et en M1 REVI Alld / parcours Recherche.

Pour plus de renseignements, contacter Sylvie Marchenoir : sylvie.marchenoir@u-bourgogne.fr

M2 MEEF

Semestre 1

UE 1 Le professeur acteur de la communauté éducative

EC 2 Communiquer : usage d'une langue étrangère en situation professionnelle

Type de cours : TD

Enseignante : Anna STAUB

Périodicité : 12 séances d'1h

Objectifs du cours : préparation à l'épreuve orale de leçon du CAPES – analyse et commentaire d'un document audio ou vidéo

Modalités d'examen : précisées dans le cadre du cours

UE 2 Le praticien pilote de son enseignement

EC 1 Maîtriser les savoirs à enseigner

EC 1a Traduire Mutualisation : M1-M2 REVI / agrégation

Type de cours (CM / TD) : TD

Enseignant : Philipp JONKE

Périodicité : 1h par semaine sur 10 semaines au S1

Objectifs du cours : Préparation à l'épreuve de traduction du CAPES et de l'agrégation interne

Contenu du cours : Traduction français-allemand

Autres conseils : s'entraîner régulièrement, se constituer des fiches de vocabulaire, de grammaire et de conseils de traduction.

Modalités d'examen : Thème (tâche simple).

EC 1a Version

Type de cours (CM / TD) : TD

Enseignante : Stéphanie BENOIST

Périodicité : 1h / semaine sur 10 semaines au S1,
9 semaines au S2

Objectifs du cours : Préparation à l'épreuve de traduction du CAPES et de l'agrégation interne

Contenu du cours : Traduction allemand-français

Lectures obligatoires : Les textes à traduire seront distribués en cours.

Avoir de bons outils de travail pour préparer les traductions : Dictionnaires unilingues Duden Universalwörterbuch, *Le Robert*, dictionnaires en ligne DWDS, TLFi
Larousse Dictionnaire des difficultés de la langue française, ou Grévisse *Le bon usage*

Autres conseils : S'entraîner régulièrement, se constituer des fiches de vocabulaire, de grammaire et de conseils de traduction.

Modalités d'examen : version (tâche simple)

EC 1b Analyser des documents disciplinaires

Type de cours (CM / TD) : CM

Enseignantes : N. LE BOUËDEC (civilisation)
H. INDERWILDI (littérature)

Périodicité : 6 séances de 2h en civilisation ; 12 séances d'1h en littérature au S3

Objectifs du cours : analyse approfondie de documents littéraires et civilisationnels dans leur contexte culturel ; préparation à l'épreuve écrite disciplinaire d'admissibilité du CAPES Bac +5 (composition à partir d'un dossier de 3 documents).

Programme du CAPES Bac + 5 2026

Thème (collège) :

- Rencontres avec d'autres cultures

Axes (lycée) :

- Le passé dans le présent
- Fictions et réalités
- Art et pouvoir
- Identités et échanges

Descriptif des épreuves :

<https://www.devenirenseignant.gouv.fr/cid157404/epreuves-capes-externe-cafep-capes-section-langues-vivantes-etrangeres.html>

Lectures obligatoires en lien avec le programme du CAPES de la session 2026 :

- En civilisation, nous travaillerons sur des dossiers de documents dont l'un au moins sera en lien avec la politique étrangère du Kaiserreich (1871-1914). Les étudiant.e.s peuvent se reporter, comme indiqué dans le programme officiel, aux sources suivantes :

https://germanhistorydocs.ghi-dc.org/section.cfm?section_id=10&language=german

https://germanhistorydocs.ghi-dc.org/section.cfm?section_id=11&language=german

Une sélection plus précise de documents pertinents en lien avec les thèmes et axes au programme sera communiquée lors du premier cours.

Les étudiants suivront également le CM sur la politique étrangère du Kaiserreich pour acquérir les connaissances nécessaires sur la période (voir UE 4 culture disciplinaire)

- En littérature, les dossiers traités comporteront un texte issu du recueil de poésies de Rilke au programme : Rainer Maria Rilke, *Gedichte*. Auswahl und Nachwort von Dietrich Bode, Stuttgart, Reclam, 1997 (ISBN 978-3-15-009623-9), Recueils : *Das Stunden-Buch* (pages 35 à 70), *Das Buch der Bilder* (pages 71 à 91) et *Neue Gedichte* (pages 92 à 166).

Autres conseils :

- Consultation des manuels du secondaire

- Lecture attentive des rapports de jury du CAPES (sur le site du ministère de l'éducation)

<https://www.devenirenseignant.gouv.fr/ressources>

Le rapport de la session 2024 devrait paraître courant septembre

- civilisation :

En fonction de vos besoins, révisez les repères de base sur l'histoire allemande et notamment sur le XIX^e et le XX^e siècle (avec un ouvrage du type *Kleine Deutsche Geschichte* de Hagen Schulze, ou Chapoutot, Johann, *Histoire de l'Allemagne (1806 à nos jours)*, collection Que sais-je, PUF, 2017 (version numérique consultable gratuitement via le portail du SCD > ressources numériques / CAIRN que sais-je ?).

Il est également essentiel de suivre l'actualité allemande, mais aussi autrichienne, les dossiers contenant souvent un document actuel. Consultez donc régulièrement les médias allemands (tagesschau.de, Der Spiegel, Deutsche Welle

- littérature :

Il est conseillé de bien maîtriser l'histoire de la littérature allemande ainsi que l'histoire de l'art ; les ouvrages suivants peuvent être consultés en bibliothèque :

- Barbara BAUMANN / Birgitta OBERLE, *Deutsche Literatur in Epochen*, München: Hueber, 1985.
- Hans Gerd RÖTZER, *Geschichte der deutschen Literatur*, Bamberg: Buchner, 1990.
- Volker MEID, *Das Reclam Buch der deutschen Literatur*, Stuttgart, Reclam Philipp Jun., 2004.
- Robert SUCKALE, *Geschichte der Kunst in Deutschland*, Köln: DuMont, 2005.

Modalités de contrôle des connaissances : tâche simple du M2 MEEF Allemand (écrit de 6h : composition en allemand, couplée à une épreuve de traduction, sur le format de l'épreuve écrite disciplinaire du CAPES).

Ateliers pédagogiques et didactiques 1 : analyse de faits de langue

Type de cours (CM / TD) : TD

Enseignante : Stéphanie BENOIST

Périodicité : 12 h

Objectifs du cours : Consolidation des compétences grammaticales et linguistiques et préparation aux épreuves de concours.

Contenu du cours : Entraînement sous forme d'analyse de séquences soulignées dans des textes originaux.

Lectures obligatoires :

DROSDOWSKI, Günther, (Hrsg.), *Grammatik der deutschen Gegenwartssprache*, 4. Auflage, Mannheim, Wien, Zürich, Bibliographisches Institut, 1984. (Duden Grammatik Band 4) [Duden Grammatik]

SCHANEN, F., CAUQUIL, G. : *Bescherelle. La grammaire allemande*. Paris, Hatier.

CHOFFAT D., BOUILLON H. : *Allemand, Grammaire de l'étudiant*, De Boeck supérieur

Lectures complémentaires :

GÖTZE, Lutz, Ernest W.B. Hess-Lüttich, *Grammatik der deutschen Sprache*, Gütersloh/ München, Wissen Media Verlag, 2002. [Wahrig]

SCHANEN, F. & CONFAIS, J.-P. *Grammaire de l'allemand : formes et fonctions*, Paris, Nathan, 1989.

Grammis : <https://grammis.ids-mannheim.de/>

Autres ouvrages recommandés :

NEVEU Franck, *Lexique des notions linguistiques*, Nathan université, 2000.

PITTMER, Karin, *Einführung in die germanistische Sprachwissenschaft* (= Germanistik kompakt), WBG, 2018.

Autres conseils : Il est important que les étudiants fournissent un travail de fond régulier et préparent les exercices pour chaque cours.

Modalités d'examen : tâche complexe certificative INSPE/UFR en fin d'année de M2.

UE 4 Le praticien, acteur de son développement professionnel

EC 2 Culture disciplinaire

Intitulé du cours : La politique étrangère du Kaiserreich (1871-1914)

Mutualisation : agrégation interne / M1 et M2 REVI

Type de cours (CM / TD) : CM

Enseignante : Nathalie LE BOUËDEC

Périodicité : 1 heure par semaine (10 séances au total)

Ce cours est indispensable pour bien préparer l'épreuve disciplinaire d'admissibilité du CAPES Bac + 5 (voir UE 2 Ec 1b).

Programme officiel de la question au concours:

Après la fondation de l'Empire allemand en janvier 1871, l'ordre européen est profondément remodelé. Sous l'égide de l'empereur Guillaume Ier et de son chancelier Otto von Bismarck, l'Allemagne entame une politique d'équilibre des puissances, visant à stabiliser les positions allemandes en Europe. L'arrivée de Guillaume II au pouvoir marque un changement de paradigme de la politique étrangère, sous le signe de la confrontation et de la rivalité. L'affirmation d'un nationalisme conquérant et d'une *Weltpolitik* assumée suscite des crispations croissantes entre l'Allemagne et ses voisins européens. La période considérée s'achève à la veille de la Première Guerre mondiale, dans un contexte de tensions diplomatiques exacerbées en Europe, renforçant le sentiment d'encerclement d'une Allemagne de plus en plus isolée.

On prêterait particulièrement attention à la place de l'Allemagne dans le concert des nations, ainsi qu'à sa stratégie militaire et géopolitique, fondée sur un système d'alliances. Ses relations diplomatiques suivent une évolution non-linéaire, alternant entre périodes de tensions et phases de rapprochement. Première puissance industrielle européenne, l'Allemagne, sous la houlette de Bismarck, cherche à devenir un acteur diplomatique de premier plan, avec la tenue de la conférence de Berlin (1874-1875) sur le partage de l'Afrique. On s'intéressera donc aussi à la politique coloniale mise en oeuvre par l'Allemagne à cette époque, qu'il s'agisse de sa mise en place, de son organisation ou de ses acteurs. On examinera également la course à l'armement et le développement de la flotte allemande. Les acquis d'une approche transnationale de la question pourront ici être mis à profit.

Lectures indiquées par le jury

- Conrad Sebastian, Osterhammel Jürgen (dir.), *Das Kaiserreich transnational. Deutschland in der Welt 1871–1914*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2. Aufl., 2013.
 - Ullrich Volker, *Die nervöse Großmacht 1871-1918*, Frankfurt am Main, Fischer Taschenbuch, 3. Aufl., 2013.
- Une bibliographie plus détaillée sera communiquée lors de la réunion de rentrée.

Conseils pour vous préparer avant le début du cours

La politique étrangère est bien sûr liée aussi à la situation intérieure du Reich. Le cours ne sera cependant pas traiter celle-ci en détail. La **priorité doit donc être de rafraîchir (ou d'acquérir..) vos repères sur la période**.

Pour cela, **vous pouvez utiliser par exemple les ressources suivantes, qui fournissent déjà un certain nombre de repères concernant la politique étrangère** (voir aussi le cours du L2 S4 si vous y avez assisté !)

- Christoph Nonn, *Das Deutsche Kaiserreich*, Munich, C.H. Beck 2021 (brève synthèse récente axée sur l'histoire politique, avec quelques développements donnant une rapide vue d'ensemble des dynamiques de la politique étrangère, environ 10 euros)

- Vincent Marie-Bénédicte, Une nouvelle histoire de l'Allemagne : XIXe-XXIe siècle, Paris, Perrin 2020, chap. 3-4 (intéressant car autre approche tenant compte de l'historiographie récente et de la dimension transnationale)
- Lebendiges Museum Online (site du Deutsches Historisches Museum):
<https://www.dhm.de/lemo/kapitel/kaiserreich>
- Vous trouvez également des synthèses courtes intéressantes, incluant les débats sur la question coloniale, sur le site de la Bundeszentrale für politische Bildung :
<https://www.bpb.de/geschichte/deutsche-geschichte/kaiserreich/>
<https://www.bpb.de/themen/afrika/dossier-afrika/58870/deutschland-in-afrika-der-kolonialismus-und-seine-nachwirkungen/>

Modalités d'examen : mini-mémoire de 8 pages portant sur un sujet en lien avec la politique étrangère du Kaiserreich

Semestre 2

UE 2 Le praticien pilote de son enseignement

EC 1 Maîtriser les savoirs à enseigner

EC 1a Traduire Mutualisation : M1-M2 REVI / agrégation

EC 1a Thème

Type de cours (CM / TD) : TD

Enseignant : Philipp JONKE

Périodicité : 1h / semaine sur 6 semaines au S1

Voir la fiche correspondante au S1

Modalités d'examen : Thème (tâche simple)

EC 1a Version

Type de cours (CM / TD) : TD

Enseignante : Stéphanie BENOIST

Périodicité : 1h / semaine sur 6 semaines au S1

Voir la fiche correspondante au S1

Modalités d'examen : Version (tâche simple)

EC 1 b Analyser des documents disciplinaires

Enseignantes : H. INDERWILDI (littérature)
N. LE BOUËDEC (civilisation)

Type de cours (CM / TD) : CM et TD au S1 et au S2

Périodicité : 3 séances de 2h en civilisation et en littérature (12h au total au S4)

Voir la fiche correspondante au S1

Modalités d'examen : tâche simple (composition en langue allemande type CAPES)

Ateliers pédagogiques et didactiques 1

Atelier A : Analyse de faits de langue

Type de cours (CM / TD) : TD

Enseignante : Stéphanie BENOIST

Périodicité : 12 h

Voir la fiche correspondante au S1.

Modalités d'examen : tâche complexe certificative INSPE/UFR en fin d'année de M2.

Atelier B : Préparation au concours

Type de cours (CM / TD) : TD

Enseignante : Anna STAUß

Périodicité : 7h

Objectifs du cours : préparation à l'épreuve orale de leçon du concours : analyse et commentaire d'un document audio ou vidéo

MASTER mention REVI

(recherche et veille internationale)

Le Master REVI étant axé essentiellement sur la recherche, les cours de théorie et de techniques de la recherche ainsi que les activités de recherche sont communs aux différentes langues enseignées à l'UFR Langues et Communication, et une grande partie du travail de l'étudiant est consacrée à ses recherches personnelles et à la rédaction de son mémoire de master (voir fiche filière en ligne sur le site internet de l'uB). **En conséquence, seuls les cours de l'UE3 Spécialisation culturelle et linguistique, propres au département d'allemand, sont indiqués ci-après.**

La fiche filière complète est disponible sur le site de l'UFR Langues et Communication :
<https://formations.u-bourgogne.fr/fr/offre-de-formation/master-XB/master-langues-litteratures-et-civilisations-etrangees-et-regionales-LMGC247J.html>

Des cours de préparation au CAPES à Bac +3 seront proposés aux étudiants inscrits en M1 REVI Allemand / parcours Recherche.

Pour plus de renseignements, contactez Sylvie Marchenoir : sylvie.marchenoir@u-bourgogne.fr

Semestre 1 M1-M2 REVI

UE 3 Spécialisation culturelle et linguistique

Traduction

Les étudiants de master REVI doivent suivre au minimum un cours de traduction. Un 2^e peut être suivi au titre du « cours d'ouverture ». Les cours de traduction sont mutualisés avec le master MEEF et la préparation à l'agrégation interne.

Thème

Type de cours (CM / TD) : TD

Enseignant : Philipp JONKE

Périodicité : 1h par semaine sur 10 semaines au S1

Objectifs du cours : Préparation à l'épreuve de traduction du CAPES et de l'agrégation

Contenu du cours : Traduction français-allemand

Autres conseils : Se constituer des fiches de vocabulaire, de grammaire et de conseils de traduction.

Modalités d'examen : Thème (tâche simple).

Version

Type de cours (CM / TD) : TD

Enseignante : Stéphanie BENOIST

Périodicité : 1h / semaine sur 10 semaines au S1,
9 semaines au S2

Objectifs du cours : Préparation à l'épreuve de traduction du CAPES et de l'agrégation

Contenu du cours : Traduction allemand-français

Lectures obligatoires : Les textes à traduire seront distribués en cours.

Modalités d'examen : version (tâche simple)

Séminaires de spécialité

Séminaire : **Linguistique :** *Fachsprachen (I)*

Enseignant : Laurent GAUTIER

Mutualisation : à déterminer à la rentrée.

Séminaire : **Littérature :** Daniel Kehlmann

Enseignant : Gauthier LABARTHE

Mutualisation : LLCER 3, Question de 2 de littérature

Type de cours (CM / TD) : CM

Enseignante : Gauthier LABARTHE

Périodicité : 1h par semaine (12 séances au total)

Objectifs du cours : Préparation à l'épreuve de composition du CAPES

Contenu du cours : Il s'agira d'étudier le roman *Die Vermessung der Welt* de Daniel Kehlmann ainsi que son adaptation filmique en vue notamment de la préparation aux épreuves du CAPES. Le roman sera notamment étudié dans sa dimension littéraire mais également du point de vue des questions de civilisation qu'elle suggère, notamment sur l'époque des deux héros, leurs découvertes et, plus largement, sur l'influence et la responsabilité des scientifiques au-delà de leur époque. Le film fera lui aussi l'objet d'une analyse détaillée visant à mettre en avant les mécanismes propres au processus de l'adaptation.

Lectures obligatoires :

Die Vermessung der Welt, de Daniel Kehlmann, 2005 (Rowohlt)

Die Vermessung der Welt, 2012, Film germano-autrichien de Detlev Buck

Lectures complémentaires : Il peut être également utile, pour se mieux comprendre l'univers artistique et littéraire de Daniel Kehlmann, de lire d'autres romans tels que *TYLL*, ou *Lichtspiel. Ich und Kaminski* permettrait également d'aborder la question de l'adaptation filmique puisque ce texte a lui aussi été adapté au cinéma.

Séminaire : Civilisation : La politique étrangère du Kaiserreich (1871-1914)

Mutualisation : MEEF 2 UE 4 culture disciplinaire / agrégation interne

Type de cours (CM / TD) : CM

Enseignante : Nathalie LE BOUËDEC

Périodicité : 1h par semaine (10 séances au total)

Voir la fiche correspondante en M2 MEEF UE 4 Ec 2 culture disciplinaire

Les étudiants de master REVI recevront une bibliographie plus complète incluant des articles et chapitres permettant d'approfondir les débats historiographiques abordés en cours.

Modalités d'examen : mini-mémoire en allemand de 15 pages en rapport avec l'un des séminaires de spécialité suivis (littérature, civilisation ou linguistique).

Semestre 2 (M1 REVI uniquement)

UE 3 Spécialisation culturelle et linguistique

Traduction

Voir les fiches correspondantes du S1

Séminaires de spécialité

Les programmes des cours du S2 seront définis en fin de S1

M1-M2 : sujets de recherche proposés

Voir les spécialités de recherche des enseignants-chercheurs du département d'allemand sur la page internet du Centre Interlangues : Texte, Image, Langage (TIL), le laboratoire de recherche rattaché à l'UFR Langues et Communication :

<https://til.u-bourgogne.fr/membre-groupe/enseignants-chercheurs/>

<http://til.u-bourgogne.fr/equipe/enseignants-chercheurs.html>

Hilda Inderwildi : arts et littérature, histoire des idées et histoire culturelle (XXe-XXIe siècles). Sujets de Master possibles sur les axes suivants : le théâtre ; la littérature en interaction avec les arts visuels ; les livres d'artiste ; l'intermédialité et la performativité ; la recherche-crédation ; les patrimoines ; l'histoire culturelle en lien avec les représentations de la mémoire individuelle et collective ; la traduction et la traductologie ; l'édition.

<https://til.ube.fr/membres/hilda-inderwildi/>

Nathalie Le Bouédec : histoire et civilisation allemande contemporaine XXe-XXIe siècles (mais sujets sur le XIXe également possibles en master) et notamment histoire des cultures et pratiques politiques, histoire de la démocratie allemande, histoire des médias, histoire de la justice ; usages politiques du passé et politique mémorielle.

Sylvie Marchenoir : littérature allemande (fin du XVIIIe, XIXe et début du XXe siècle) : roman, nouvelle, théâtre et poésie en rapport avec l'image de la femme, histoire des femmes et littérature féminine du XVIIIe au XXe siècle, littérature intime (correspondances et journaux intimes), transferts culturels opérés par les femmes (diffusion des savoirs, traductions) et études de genre, notamment en lien avec la diffusion des théories féministes et les rapports femmes-hommes.

< 15-07-25